

# Ursula Mathis-Moser

## SCHRIFTENVERZEICHNIS

### MONOGRAPHIEN

*Dany Laferrière. La dérive américaine* (= Les champs de la culture, 1). Montréal, vlb éditeur, 2003. 341 Seiten.

- Prix Jean Éthier-Blais de critique littéraire 2004 (Montréal)
- Ausgezeichnet als eines der "30 livres les plus notables au cours des derniers 30 ans dans le domaine des études canadiennes", 2005 (Ottawa)

*Carlos Saura, "Carmen" – Gedanken und Thesen zu einer zeitgenössischen, spanischen und 'violenten' "Carmen"* (= MuK. Veröffentlichungen des Forschungsschwerpunktes Medienwissenschaften und Kommunikation, Heft 39). Siegen 1986. 23 Seiten.

*Existentialismus und französisches Chanson*. Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften, 1984. 309 Seiten.

- Theodor-Körner Preis 1982
- Liechtensteinpreis 1985

*Stendhal: Rot und Schwarz*. Deutsche Neubearbeitung von Ursula Mathis. Berlin, Propyläen Verlag, 1978. 704 + 77 Seiten.

*Wirklichkeitssicht und Stil in Le Rouge et le Noir. Zur Stendhalschen Technik des "analyse" und "estomper"* (= Kölner Romanistische Arbeiten, Neue Folge, 52). Genf, Droz, 1978. 452 Seiten.

### HERAUSGEBERSCHAFT

*Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)* (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner, unter Mitarbeit von Charles Bonn, Jacques Chevrier, Dominique Combe, Paul Dirx, Susanne Gehrman, Pierre Halen und Julia Pröll). Paris, Champion, 2012. 965 Seiten.

- Mention spéciale au prix de l'Europe 2012 de l'ADELF
- Forschungspreis der Stiftung Südtiroler Sparkasse 2013

*Literaturen der Migration: Konfrontation und Perturbation als kreativer Impuls*. Sektionsbericht 3.4. mit 15 Beiträge und Vorwort von Ursula Mathis-Moser. In: Arlt, Herbert (Hg.): KCTOS Wissen, Kreativität und Transformationen von Gesellschaften. Knowledge, Creativity and Transformations of Societies. Savoir, créativité et transformation des sociétés. TRANS 17 (3.4),

[http://www.inst.at/trans/17Nr/3-4/3-4\\_sekionsbericht.htm.\[2010\]](http://www.inst.at/trans/17Nr/3-4/3-4_sekionsbericht.htm.[2010])

*Fremde(s) schreiben* (gemeinsam mit Julia Pröll). Innsbruck, *innsbruck university press*, 2008. 236 Seiten.

*La littérature 'française' contemporaine. Contact de cultures et créativité* (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner). Tübingen, Narr-Francke-Attempto, 2007. 290 Seiten.

*La chanson française contemporaine. Politique, société, médias. Actes du symposium du 12 au 16 juillet 1993 à l'Université d'Innsbruck.* Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft, 1995. 356 Seiten.  
Zweite Auflage 1996.

*Blumen und andere Gewächse des Bösen in der Literatur. Festschrift für Wolfram Krömer zum 65. Geburtstag* (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner, Gerhild Fuchs und Doris Eibl). Frankfurt a.M., Peter Lang, 2000. 422 Seiten.

*Textmusik in der Romania. Tonträgerverzeichnis 1985-1993* (gemeinsam mit Gerhild Fuchs). Innsbruck, Publikationsstelle der Universität, 1993. 383 Seiten.

*Léo Ferré. Chansons* (gemeinsam mit Christine Hetzenauer). Berlin, Centre culturel français, 1986. 126 Seiten.

*Léo Ferré. Meister des französischen Chansons* (gemeinsam mit Christine Hetzenauer). Innsbruck 1985. 87 Seiten.

## **HERAUSGEBERSCHAFT DER REIHE CANADIANA OENIPONTANA**

*Canadiana oenipontana XII:*

*15 Jahre Zentrum für Kanadastudien an der Universität Innsbruck. Arbeitsbericht 2008-2012* (gemeinsam mit Katharina Pöllmann). Innsbruck, *innsbruck university press*, 2012. 80 Seiten.

*Canadiana oenipontana XI:*

*Responsibility to Protect. Peacekeeping, Diplomacy, Media, and Literature Responding to Humanitarian Challenges. Le responsabilité de protéger. Peacekeeping, diplomatie, littérature et médias répondant aux défis humanitaires.* Innsbruck, *innsbruck university press*, 2012. 368 Seiten.

*Canadiana oenipontana X* (Ursula Mathis-Moser hier nur Reihenherausgeberin)

Doris G. Eibl – Caroline Rosenthal (Hg.): *Space and Gender. Spaces of Difference in Canadian Women's Writing. Espaces de différence dans l'écriture canadienne au féminin.* Innsbruck, *innsbruck university press*, 2009. 262 Seiten.

*Canadiana oenipontana IX:*

*Acadians and Cajuns. The Politics and Culture of French Minorities in North America. Acadiens et Cajuns. Politique et culture de minorités francophones en*

*Amérique du Nord* (gemeinsam mit Günter Bischof). Innsbruck, *innsbruck university press*, 2009. 203 Seiten.

*Canadiana oenipontana VIII:*

*10 Jahre "Zentrum für Kanadastudien" an der Universität Innsbruck 1997-2007. The 10 Years Anniversary of the "Canadian Studies Center" at the University of Innsbruck 1997-2007. Les 10 ans du "Centre d'études canadiennes" à l'Université d'Innsbruck 1997-2007.* Innsbruck, *innsbruck university press*, 2007. 196 Seiten.

*Canadiana oenipontana VII:*

*Nouveaux regards sur la littérature québécoise. Hommage à Pierre de Grandpré* (gemeinsam mit Hélène Amrit und Anna Giaufret) (= VUI, 250). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, 2004. 164 Seiten.

*Canadiana oenipontana VI:*

*Österreich – Kanada: Kultur- und Wissenstransfer 1990-2000. Austria – Canada: Cultural and Knowledge Transfer 1990-2000. Autriche – Canada: le transfert culturel et scientifique 1990-2000* (= VUI 248). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, 2003. 467 Seiten.

*Canadiana oenipontana V:*

*Nicole Brossard: Sie wäre der erste Satz meines nächsten Romans. Elle serait la première phrase de mon prochain roman. She Would Be the First Sentence of My Next Novel* (= VUI, 241). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, 2002. 103 Seiten.

*Canadiana oenipontana IV:*

*ASINGIT. The Others. Les Autres. Die Anderen. Die Stimme des Anderen – Kunst aus Nunavut* (gemeinsam mit Sybille-Karin Moser) (= VUI, 240). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, 2002. 80 Seiten.

*Canadiana oenipontana III:*

*Kanada: "The True North, Strong and Free"?* (= VUI, 232). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, 1999. 114 Seiten.

*Canadiana oenipontana II:*

*Französische Tonträger aus Nordamerika* (gemeinsam mit Mark Löffler) (= VUI, 223). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, 1997. 61 Seiten.  
Zweite erweiterte Auflage 2002. 140 Seiten.

*Canadiana oenipontana I:*

*Publikationen aus und über Kanada an der Universität Innsbruck* (gemeinsam mit Klaus Niedermair) (= VUI, 222). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, 1997. 207 Seiten.

## HERAUSGEBERSCHAFT DES *BULLETINS DES ARCHIVS FÜR TEXTMUSIK-FORSCHUNG* (BAT)

Cf. <http://www.uibk.ac.at/romanistik/institut/textmusik-in-der-romania/bat/>

|     |        |           |
|-----|--------|-----------|
| 33  | (2014) |           |
| 31  | (2013) | 32 (2013) |
| 29  | (2012) | 30 (2012) |
| 27  | (2011) | 28 (2011) |
| 25  | (2010) | 26 (2010) |
| 23  | (2009) | 24 (2009) |
| 21  | (2008) | 22 (2008) |
| 19  | (2007) | 20 (2007) |
| 17  | (2006) | 18 (2006) |
| 15  | (2005) | 16 (2005) |
| 13  | (2004) | 14 (2004) |
| 11  | (2003) | 12 (2003) |
| 9   | (2002) | 10 (2002) |
| 7   | (2001) | 8 (2001)  |
| 5   | (2000) | 6 (2000)  |
| 3-4 | (1999) |           |
| 1   | (1998) | 2 (1998)  |

## AUFSÄTZE IN ZEITSCHRIFTEN

Littérature migrante ou littérature de la migration? À propos d'une terminologie controversée (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner). In: *Diogène. Revue internationale des sciences humaines* (im Druck).

Dany Laferrière : de l'île à l'Académie française. In: *Québec français* (im Druck).

Les Japonais à la conquête d'une littérature-monde. In: *Voix et images* 107 (Hiver 2011), 69-79 (Dossier Dany Laferrière, sous la direction de Jean Morency et Jimmy Thibeault).

Das 'französische' Chanson, nationales Aushängeschild auf Europakurs? In: *Frankreich Jahrbuch 2010. Frankreichs Geschichte: Vom (politischen) Nutzen der Vergangenheit*. Wiesbaden, VS-Verlag, 2011, 189-209.

Écrire en français quand on vient d'ailleurs, le dictionnaire des *écrivains migrants* (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner). In: *Hommes et migrations* 1288 (novembre-décembre 2010), 110-116.

MigrationsautorInnen in Frankreich (1981-2008): ein "literarisches Lexikon". In: *Moderne. Kulturwissenschaftliches Jahrbuch* (Migration) 4 (2008), 232-235.

Autriche. In: *L'Année francophone internationale 2007*. Montréal, CIDEF-AFI, 2006, 21-23.

*J'invente Dany Laferrière, auteur tout court* ou: Dany Laferrière dans les Amériques. In: *Zeitschrift der Gesellschaft für Kanadastudien* 26, 2 (2006), 61-73.

Building Bridges: Transatlantic Exchanges between Austrian and Canadian Universities. In: *bridges – The OST's Publication on Science & Technology Policy* 6 (July 13, 2005). <http://bridges.ostina.org>.

Autriche. In: *L'Année francophone internationale 2006*. Montréal, CIDEF-AFI, 2005, 20-22.

Autriche. In: *L'Année francophone internationale 2005*. Montréal, CIDEF-AFI, 2004, 295-297.

L'image de 'l'Arabe' dans la chanson française contemporaine. In: *volume ! autour des musiques populaires 2* (2003), 129-143.

L'émergence des études francophones et québécoises en Autriche. In: *Globe. Revue internationale d'études québécoises* 4,2 (2001), 239-256.

Von der Jahrhundertwende zur modernen Klassik. Das französische Chanson im Wandel der Zeit. In: *französisch heute* 3 (1997), 290-311.

*Speak what?* Observations à propos de la littérature immigrée au Québec. In: *Bulletin Francophone de Finlande* 7 (1996), 101-114 (*Spécial Canada*).

Zweitveröffentlichung in:

*Neue Romania* 18 (1997), 25-39 (*Québec-Canada. Cultures et littératures immigrées*).

Marco Micone et le dialogue interculturel. In: *Cahiers francophones d'Europe Centre-Orientale* 5/6 (1995), 277-289 (Actes du Colloque International de l'AEFECO. Wien, 18.-23.4.1995).

Don Juan Manuel y la narración popular: sobre las relaciones culturales románico-alemanas en *El Conde Lucanor*. In: *Confluencia. Revista hispánica de cultura y literatura*. Special Double Issue 8,2 (1993) – 9,1 (1993), 15-37.

Romanisch-deutsche Kulturbeziehungen im *Conde Lucanor* (1335) des Don Juan Manuel. In: *Revista de Filología Alemana (Madrid)* 1 (1993), 77-106.

Zweitveröffentlichung in:

Don Juan Manuel und die Volkserzählung: Zu den romanisch-deutschen Kulturbeziehungen im *Conde Lucanor*. In: Petzoldt, Leander et al. (Hg.): *Studien zur Stoff- und Motivgeschichte der Volkserzählung. Berichte und Referate des achten bis zehnten Symposions zur Volkserzählung Brunnenburg/Südtirol 1991-1993*. Frankfurt, Lang, 1995. 65-97.

"La Mariouche est pour un blanc" (*Jack Monoloy*): À propos de la question des minorités autochtones dans la chanson canadienne française. In: *International Journal of Canadian Studies* 6 (1992), 127-150.

Une culture en conflit: Problèmes de la coexistence linguistique dans la chanson québécoise. In: *Cahiers francophones d'Europe Centre-Orientale* 2 (1992), 101-134.

"La Mariouche est pour un blanc" (*Jack Monoloy*): Zur Frage der Minderheiten im frankokanadischen Chanson. In: *Zeitschrift der Gesellschaft für Kanada-Studien* 10/1 (1990), 49-69.

"Les années 80 finissent...": Michel Jonasz - ein Künstlerportrait. In: *Lendemains* 15, 57 (1990), 69-76.

Text + Musik = Textmusik? Theoretisches und Praktisches zu einem neuen Forschungsbereich. In: *Sprachkunst* 18 (1987), 265-275.

Zweitveröffentlichung in:

Mathis, Ursula – Fuchs, Gerhild (Hg.): *Textmusik in der Romania. Tonträgerverzeichnis 1985-1993*. Innsbruck, Publikationsstelle der Universität, 1993. 7-15.

Christiane Rochefort: *Les petits enfants du siècle*. In: *InN* 8 (1986), 54-55.

Zweitveröffentlichung in:

*Frauen in der Literaturwissenschaft. Rundbrief Universität Hamburg* 30 (1991), 32-33.

"Le déserteur" von Boris Vian – eine Fallstudie zum französischen Chanson. In: *Sprachkunst* 15 (1984), 118-133.

Diplomatische Korrespondenz als Geschichte und Sprachgeschichte (gemeinsam mit Franz Mathis). In: *Mitteilungen des historischen Vereins der Pfalz* 75 (1977), 91-131.

## **AUFSÄTZE IN SAMMELBÄNDEN**

Das französische Chanson. Zur erzählenden, dramatischen und lyrischen Dimension einer Mischgattung *par excellence*. In: Honold, Alexander – Gess, Nicola (Hg.): *Handbuch Literatur und Musik*. Berlin, De Gruyter (im Druck).

"Des illustres invisibles". À propos de la réception du Québec et de ses auteurs dans les médias imprimés germanophones (1960-2013). In: Zacharasiewicz, Waldemar et al. (Hg.): *Narratives of Encounters in the North Atlantic Triangle*. Wien (im Druck).

Les études québécoises en Autriche de l'ouest. Bilan et perspectives (gemeinsam mit Doris G. Eibl). In: Puccini, Paola et al.: *Premiers états généraux des études québécoises en Italie et perspective européenne*. Bologne (im Druck).

*Passages et ancrages en France*. L'exil des intellectuels européens vu à travers un nouveau dictionnaire. In: Vrânceanu, Alexandra et al. (Hg.): *Terra aliena. L'esilio degli intellettuali europei*. Padua (im Druck).

"Écrire entre deux territoires, entre deux langues, [...] entre deux mémoires" (A. Djébar). Capital et défi du pluriel. In: Anokhina, Olga – Rastier, François (Hg.): *Écrire entre les langues/écrire en langues*. Paris (im Druck).

*Syngué Sabour. Pierre de patience* (2008). Atiq Rahimi, écrivain migrant à la recherche de l'histoire. In: Diop, Papa S. – Vuillemin, Alain (Hg.): *Littératures en langue française : histoire, mythes, création*. Paris (im Druck).

Dany Laferrière als 'kritischer Immigrant' in Montréal. In: Kirsch, Fritz P. – Zacharasiewicz, Waldemar (Hg.): *Migration nach und Integration in Kanada: ein Modell für Österreich?* Wien (im Druck).

The Creative Power of Migration: Migrant Writing in France 1981-2011. In: Giuliani, Luigi – Trapassi, Leonarda – Martos, Xavier (Hg.): *Far Away Is Here. Lejos es aquí. Writing and migrations*. Berlin, Frank & Timme, 2013. 59-71.

Le Montréal de Dany Laferrière. Extrapolations du parcours d'un 'acteur (trans)culturel'. In: Brüske, Anne – Jessen, Herle-Christin (Hg.): *Dialogues transculturels dans les Amériques. Diálogos transculturales en las Américas. Nouvelles littératures romanes à Montréal et à New York. Nuevas literaturas románicas en Montreal y en Nueva York*. Tübingen, Narr Verlag, 2013. 125-138.

"Poor lay Zanglay" von Raymond Queneau : *contrainte, Stereotyp, plaisir*. In : Ackermann, Kathrin – Winter, Susanne (Hg.): *Nach allen Regeln der Kunst. Werke und Studien zur Literatur-, Kunst- und Musikproduktion*. Wien, Lit Verlag, 2013. 85-104.

Noir, blanc ou les couleurs de l'entre-deux? Dany Laferrière cinéaste. In: Lüsebrink, Hans-Jürgen – Vatter, Christoph (Hg., gemeinsam mit Béatrice Bagola und Lutz Schowalter): *Multiculturalisme et diversité culturelle dans les médias au Canada et au Québec*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2013. 89-109.

Preface – Préface. In: Mathis-Moser, Ursula (Hg.): *Responsibility to Protect. Peacekeeping, Diplomacy, Media, and Literature Responding to Humanitarian Challenges. Le responsabilité de protéger. Peacekeeping, diplomatie, littérature et médias répondant aux défis humanitaires*. Innsbruck, innsbruck university press, 2012. 9-14.

Vorwort. In: Mathis-Moser, Ursula – Katharina Pöllmann (Hg.): *15 Jahre Zentrum für Kanadastudien an der Universität Innsbruck. Arbeitsbericht 2008-2012*. Innsbruck, innsbruck university press, 2012. 7-11.

"Heureux qui, comme Ulysse, a fait un beau voyage" (Joachim Du Bellay): figurations du retour dans l'œuvre laferrière. In: Dion, Robert – Fendler, Ute – Gouaffo, Albert – Vatter, Christoph (Hg.): *Interkulturelle Kommunikation in der frankophonen Welt. Literatur, Medien, Kulturtransfer. Festschrift zum 60. Geburtstag von Hans-Jürgen Lüsebrink. La communication interculturelle dans le monde francophone. Transferts culturels, littéraires et médiatiques. Mélanges*

*offerts à Hans-Jürgen Lüsebrink à l'occasion de son 60<sup>e</sup> anniversaire.* St. Ingbert, Röhrig Universitätsverlag, 2012. 39-55.

"[C]es êtres de frontières, ces inclassables, ces cosmopolites" (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)* (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner). Paris, Champion, 2012. 7-18.

Les régions. Europe. Pays non francophones. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)* (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner). Paris, Champion, 2012. 22-28.

Les régions. Les Amériques. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)* (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner). Paris, Champion, 2012. 28-33.

Le critique et l'auteur: un épisode. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)* (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner). Paris, Champion, 2012. 53.

Das Chanson. In: Den Boer, Pim – Duchhardt, Heinz – Kreis, Georg – Schmale, Wolfgang (Hg.): *Europäische Erinnerungsorte 2. Das Haus Europa.* München, Oldenbourg Wissenschaftsverlag, 2012. 265-272.

Albert Camus "en haute mer". Ästhetik der Diversität. (Mittel-)Meer-Diskurs bei Albert Camus. In: Arend, Elisabeth – Richter, Elke – Solte-Gresser, Christiane (Hg.): *Mittelmeerdiskurse in Literatur und Film/ La Méditerranée: représentations littéraires et cinématographiques.* Frankfurt a.M., Lang, 2010. 253-271.

Le discours de l'intime dans les romans "métropolitains" de Dany Laferrière. In: Den Toonder, Jeanette et al. (Hg.): *Écritures de l'intime dans les littératures francophones.* Montréal, Nota bene, 2010. 133-155.

Literaturen der Migration: Konfrontation und Perturbation als kreativer Impuls. Sektionsbericht 3.4. In: Arlt, Herbert (Hg.): *KCTOS Wissen, Kreativität und Transformationen von Gesellschaften. Knowledge, Creativity and Transformations of Societies. Savoir, créativité et transformation des sociétés.* TRANS 17 (3.4), [http://www.inst.at/trans/17Nr/3-4/3-4\\_sekionsbericht.htm](http://www.inst.at/trans/17Nr/3-4/3-4_sekionsbericht.htm). [2010]

La transculture, une 'invention québécoise' de portée universelle? In: Lamonde, Yvan – Livernois, Jonathan (Hg.): *Culture québécoise et valeurs universelles.* Québec, Presses de l'Université Laval, 2010. 49-65.

Preface. In: Roussenova, Stefana: *Dialogues in Exile: Joseph Conrad, Vladimir Nabokov, Eva Hoffman.* Sofia, Polis, 2010. 9-10.



Écrire le monde, écrire l'histoire: *L'empreinte de l'ange* de Nancy Huston. In: Ferraro, Alessandra – Nardout-Lafarge, Elisabeth (Hg.): *Le proche et le lointain. Autour de Pierre L'Hérault*. Udine, Forum editrice universitaria udinese, 2010. 113-129.

Das Institut für Romanistik stellt sich vor. Auszug aus dem Evaluations-Selbstbericht für den Zeitraum 2004 bis September 2008 (Ursula Mathis-Moser, in Zusammenarbeit mit dem Institut für Romanistik). In: Lavric, Eva – Videsott, Paul (Hg.): *Romanistica Oenipontana. Brücke über die Alpen in die romanische Welt. 105 Jahre Romanistik Innsbruck*. Innsbruck, innsbruck university press, 2009. 165-218.

"Un tableau de Van Gogh". Observations à propos de l'hymne national du Canada. In: Ertler, Klaus-Dieter – Löschnigg, Martin (Hg.): *Inventing Canada. Inventer le Canada*. Frankfurt a.M., Peter Lang, 2008. 211-223.

Zweitveröffentlichung in:

Rao, Govind – Kammel, Armin – Lick, Erhard (Hg.): *Themes in Canadian Studies from an Austrian Perspective*. Wien, LIT Verlag, 2010. 159-170.

French Canada from the First World War to 1967: Historical Overview (Chapter 16). In: Nischik, Reingard M. (Hg.): *History of Literature in Canada: English-Canadian and French-Canadian*. Elizabethtown, NY, Camden House, 2008. 222-227.

French-Canadian Poetry up to the 1960s (Chapter 17). In: Nischik, Reingard M. (Hg.): *History of Literature in Canada: English-Canadian and French-Canadian*. Elizabethtown, NY, Camden House, 2008. 228-241.

French-Canadian Poetry from 1967 to the Present (Chapter 31). In: Nischik, Reingard M. (Hg.): *History of Canadian Literature: English-Canadian and French-Canadian*. Elizabethtown, NY, Camden House, 2008. 456-469.

Orality and the French-Canadian Chanson (Chapter 32). In: Nischik, Reingard M. (Hg.): *History of Literature in Canada: English-Canadian and French-Canadian*. Elizabethtown, NY, Camden House, 2008. 470-477.

La 'littérature française': une littérature qui fait la différence? In: Basaille, Jean-Paul – Custers, Giedo – Marting, François (Hg.): *Le français, une langue qui fait la différence. Actes de Vienne 2006. Premier congrès européen des professeurs de français* (= Dialogues et Cultures, 53). Brüssel, FIPF, 2008. 229-236.

L'état des recherches germanophones sur la chanson française. In: Charles-Dominique, Luc – Defrance, Yves (Hg.): *L'ethnomusicologie de la France: de 'l'ancienne civilisation paysanne' à la globalisation* (= Ethnomusicologie et anthropologie musicale de l'espace français). Paris, L'Harmattan, 2008. 333-349.

Der Umweg über das Fremde. Zum Geleit. In: Mathis-Moser, Ursula – Pröll, Julia (Hg.): *Fremde(s) schreiben*. Innsbruck, innsbruck university press, 2008. 7-10.

*Autopsie de l'exil* ou: Nancy Huston face à l'écriture. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *La littérature 'française' contemporaine. Contact de cultures et créativité* (= édition lendemains, 4). Tübingen, Narr-Francke-Attempto, 2007. 109-123.

Kulturen in Kontakt – Cultures in Contact. In: Grumiller, Maria – Märk, Tilmann D. (Hg.): *Zukunftsplattform Obergurgl 2007: Forschungsk Kooperationen innerhalb der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck*. Innsbruck, *innsbruck university press*, 2007. 154-158.

Jacques Brel revisité. In: [Frankreichzentrum der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg (Hg.)]: *Sommerkurse 2006. La chanson française d'hier à aujourd'hui*. Freiburg i.B., Frankreich-Zentrum, o.J. (2007). 49-62.

Montréal 'in a nutshell': Metrotex te der Quebecker Literatur. In: Berger, Verena – Kirsch, Fritz Peter – Winkler, Daniel (Hg.): *Montreal – Toronto. Stadtkultur und Migration in der Literatur* (= Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft, 10). Amsterdam-Berlin, Rodopi-Weidler, 2007. 67-83.

*La littérature migrante* en France. Esquisse d'un projet de recherche. In: Arambasin, Nella – Dahan-Gaida, Laurence (Hg.): *L'Autre EnQuête. Médiations littéraires et culturelles de l'altérité* (= Annales littéraires de Franche-Comté. Littérature et histoire des pays de langues européennes). Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2007. 39-55.

*Le cri des oiseaux fous* (2000) de Dany Laferrière. In: Dupuis, Gilles – Ertler, Klaus-Dieter (Hg.): *A la carte. Le roman québécois. 2000-2005*. Frankfurt a.M., Peter Lang, 2007. 217-241.

Forschungsschwerpunkt Kulturen in Kontakt. In: Grumiller, Maria – Märk, Tilmann D. (Hg.): *Zukunftsplattform Obergurgl 2006: Forschungsk Kooperationen innerhalb der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck*. Innsbruck, *innsbruck university press*, 2006. 95-98.

Littérature nationale versus 'littérature migrante'. Écrivains de langue française dans l'entre-deux. In: Rinner, Fridrun et al. (Hg.): *Identité en métamorphose dans l'écriture contemporaine*. Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 2006. 111-120.

'Französische' Literatur aus der Feder von 'Fremden'. Zur Konstruiertheit der Grenzen von Nationalliteraturen. In: Burtscher-Bechter, Beate – Haider, Peter – Mertz-Baumgartner, Birgit – Rollinger, Robert (Hg.): *Grenzen und Entgrenzungen. Historische und kulturwissenschaftliche Überlegungen am Beispiel des Mittelmeerraumes* (= Saarbrücker Beiträge zur Literatur- und Kulturwissenschaft). Würzburg, Königshausen & Neumann, 2006. 97-121.

Die frankokanadische Literatur. Leitlinien der Geschichte. In: Groß, Konrad – Kloß, Wolfgang – Nischik Reingard M. (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart, Metzler, 2005. 173-177.

Die frankokanadische Lyrik bis zu den 1960er Jahren. In: Groß, Konrad – Kloß, Wolfgang – Nischik Reingard M. (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart, Metzler, 2005. 177-187.

Die frankokanadische Lyrik von 1967 bis zur Gegenwart. In: Groß, Konrad – Kloß, Wolfgang – Nischik Reingard M. (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart, Metzler, 2005. 360-370.

Oralität und Chanson. In: Groß, Konrad – Kloß, Wolfgang – Nischik Reingard M. (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart, Metzler, 2005. 370-375.

Frankophonie, zeitgerechte Aufgabe einer jungen Romanistik. In: Adobati, Chantal et al. (Hg.): *Wenn Ränder Mitte werden. Zivilisation, Literatur und Sprache im interkulturellen Kontext. Festschrift für F. Peter Kirsch zum 60. Geburtstag*. Wien, WUV-Universitätsverlag, 2001. 295-308.

*Honte à qui peut chanter: Le neuvième art sous l'Occupation*. In: Chimènes, Myriam (Hg.): *La Vie musicale sous Vichy*. Paris, Éditions Complexe, 2001. 293-312.

Vers un nouveau baroque: interférences génériques dans l'œuvre de Dany Laferrière. In: Godin, Jean-Cléo et al. (Hg.): *Nouvelles écritures francophones: vers un nouveau baroque? Textes présentés lors d'un colloque tenu à Dakar, Sénégal, du 4 au 7 mai 1998*. Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 2001. 216-230.

*L'Odeur du café* von Dany Laferrière: Im 'Paradiesgarten' der Adoleszenz. In: Mathis-Moser, Ursula - Mertz-Baumgartner, Birgit - Fuchs, Gerhild - Eibl, Doris (Hg.): *Blumen und andere Gewächse des Bösen. Festschrift für Wolfram Krömer zum 65. Geburtstag*. Wien, Lang, 2000. 259-274.

Wölfe in der Quebecer Literatur. In: Schafroth, Elmar - Sarcher, Walburga - Hupka, Werner (Hg.): *Französische Sprache und Kultur in Quebec (= Kanada-Studien, 29)*. Hagen, ISL-Verlag, 2000. 71-85.

Ist Simone de Beauvoir tot? Kritische Bemerkungen zu einer Feministin. In: Klettenhammer, Sieglinde - Pöder, Elfriede (Hg.): *Das Geschlecht, das sich (un)eins ist? Frauenforschung und Geschlechtergeschichte in den Kulturwissenschaften*. Innsbruck-Wien-München, Studienverlag, 2000. 257-268.

*Elle serait la première phrase de mon prochain roman*. L'écriture de Nicole Brossard. In: [AEFECO (Hg.)]: *Unité et diversité des écritures francophones. Quels défis pour cette fin de siècle? Actes du Colloque International de Leipzig, 30 mars-4 avril 1998*. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 2000. 409-418.

Déplacement continu, 'chronique de la dérive douce': Dany Laferrière et l'écriture de l'hétérogène. In: Bagola, Beatrice (Hg.): *Le Québec et ses minorités. Actes du Colloque de Trèves du 18 au 21 juin 1997 en l'honneur de Hans-Josef Nederehe (= Canadiana Romanica, 16)*. Tübingen, Niemeyer, 2000. 157-171.

Driften zu neuen Ufern: Dany Laferrière's Roman *Chronique de la dérive douce* (1994). In: Grabher, Gudrun M. - Bahn-Coblans, Sonja (Hg.): *The Self at Risk in English Literatures and Other Landscapes. Das Risiko Selbst in der englischsprachigen Literatur und in anderen Bereichen* (= Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 29). Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft, 1999. 155-162.

Brückentexte für die Zukunft. Französische Autoren in österreichischen Verlagen. In: Angerer, Thomas - LeRider, Jacques (Hg.): *"Ein Frühling, dem kein Sommer folgte"? Französisch-österreichische Kulturtransfers seit 1945*. Wien, Böhlau, 1999. 179-194.

La réception de l'œuvre de Gabrielle Roy dans les pays de langue allemande. In: Fauchon, André (Hg.): *Actes du Colloque International "Gabrielle Roy". Saint-Boniface, 27-30 septembre 1995*. Winnipeg, Presses Universitaires de Saint-Boniface, 1996. 541-562.

Zweitveröffentlichung in :

Budach, Gabriele - Erfurt, Jürgen (Hg.): *Identité franco-canadienne et société civile québécoise*. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1997. 107-122.

La poésie québécoise: un bilan. In: Niederehe, Hans-Josef (Hg.): *Études québécoises. Bilan et perspectives. Colloque scientifique à l'occasion du quinzième anniversaire du Centre d'Études Québécoises à l'Université de Trèves. 2-5 décembre 1993*. Tübingen, Niemeyer, 1996. 131-151.

*La cuestión palpitante, Los Pazos de Ulloa* und *La mujer española*: Zur Konzeption der weiblichen Figuren bei Emilia Pardo Bazán. In: Matzat, Wolfgang (Hg.): *Peripherie und Dialogizität. Untersuchungen zum realistisch-naturalistischen Roman in Spanien*. Tübingen, Narr Verlag, 1995. 185-203.

"Elle vomira là, longuement, la nourriture étrangère qu'[...]elle fut forcée de prendre" (*Moderato cantabile*): Körper, Leiden, Literatur in M. Duras' Roman *Détruire dit-elle*. In: Grabher, Gudrun et al. (Hg.): *Suffering in Literature. Memorial Volume for Sepp L. Tiefenthaler*. Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft, 1994. 171-184.

Zur Geschichte der Kolumbusopern. A. Gala im Spannungsfeld zwischen Opernlibretto und Dramentext. In: Krömer, Wolfram (Hg.): *1492-1992: Spanien, Österreich und Iberoamerika. Akten des Siebten Spanisch-Österreichischen Symposions 16.-21. März 1992 in Innsbruck*. Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft, 1993. 9-33.

Politique 'via éther': La chanson française de la BBC pendant la 2<sup>ème</sup> guerre mondiale. In: Hennion, Antoine (Hg.): *1789-1989. Musique, Histoire, Démocratie. Colloque international organisé par Vibrations et l'IASPM. Paris 17-20 juillet 1989*. Vol. II. Paris, Fondation de la maison des sciences de l'homme, 1992. 481-498.

Zweitveröffentlichung in:

Dorion, Gilles - Meißner, Franz-Joseph - Riesz, János - Wielandt, Ulf (Hg.): *Le français aujourd'hui - une langue à comprendre. französisch heute. Mélanges offerts à Jürgen Olbert*. Frankfurt, Diesterweg, 1992. 287-302.

Stendhals Begegnung mit der Musik in Österreich. In: Weiland, Christof (Hg.): *Stendhal und Österreich*. Tübingen, Narr, 1989. 49-69.

Handlungsorientierung oder Wissenschaft: Kann ein Seminar beiden Ansprüchen genügen? Zum 'selbstgesteuerten Lernen' im Fachbereich Romanistik. In: Mayr, Erich - Schratz, Michael - Wieser, Ilse (Hg.): *Fachdidaktik im Dialog. Selbstgesteuertes Lernen in der Praxis schulischer Unterrichtsfächer und universitärer Lehrerbildung*. Baltmannsweiler, Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider, 1989. 161-172.

Körper - Sprache - Gesellschaft: Zur weiblichen Literaturszene in Frankreich. In: *Frauen - Bunt im Uni-Grau*. Innsbruck 1989. 190-197.

Zweitveröffentlichung in:

Grabher, Gudrun M. - Devine, Maureen (Hg.): *Women in Search of Literary Space*. Tübingen, Narr, 1991. 1-14.

La chanson de la BBC dans le contexte de la production chansonnière de l'Occupation et de la Résistance. In: Rieger, Dietmar (Hg.): *La chanson française et son histoire*. Tübingen, Narr, 1988. 307-346.

Stendhal aus der Sicht Simone de Beauvoirs. Zu den Briefen an seine Schwester. In: Ringger, Kurt - Weiland, Christof (Hg.): *Stendhal - der Briefschreiber*. Tübingen, Narr, 1987. 27-43.

"Les artistes" und "La vie moderne": Zum Selbstverständnis Léo Ferrés in einer Welt der Technik und der Wissenschaften. In: Winklehner, Brigitte (Hg.): *Literatur und Wissenschaft. Begegnung und Integration. Festschrift für Rudolf Baehr*. Tübingen, Stauffenburg Verlag, 1987. 199-220.

Rot und Schwarz – Vorwort. In: Stendhal: *Rot und Schwarz*. Berlin, Propyläen Verlag, 1978. 5-77.

## **LEXIKONARTIKEL**

Dany Laferrière. *L'odeur du café* (1991). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band IX: 1991-1995. Montréal, Fides (im Druck).

Dany Laferrière. *Le goût des jeunes filles* (1992). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band IX: 1991-1995. Montréal, Fides (im Druck).

Dany Laferrière. *Cette grenade dans la main du jeune Nègre est-elle une arme ou un fruit?* (1993). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band IX: 1991-1995. Montréal, Fides (im Druck).

Dany Laferrière. *Chronique de la dérive douce* (1994). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band IX: 1991-1995. Montréal, Fides (im Druck).

Nancy Huston. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)* (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner). Paris, Champion, 2012, 421-426.

Pablo Poblete (gemeinsam mit Tamara Figueroa Diaz). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)* (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner). Paris, Champion, 2012, 709-711.

Nivaria Tejera (gemeinsam mit María Hernández-Ojeda; aus dem Spanischen übersetzt von Ursula Mathis-Moser). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)* (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner). Paris, Champion, 2012, 811-813.

Armand Gatti (gemeinsam mit Konrad Schoell). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)* (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner). Paris, Champion, 2012, 375-379.

Fulvio Caccia (gemeinsam mit Peter Klaus). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)* (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner). Paris, Champion, 2012, 205-207.

*Éroshima* de Dany Laferrière (1987). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band VIII: 1986-1990. Montréal, Fides, 2011.

Marie-Claire Blais. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 56-57.

Nicole Brossard. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 72-73.

Anne Hébert. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 219-220.

Antonine Maillet. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 321-322.

Gabrielle Roy. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 463-464.

## **ARTIKEL IN (HOCHSCHUL-)ZEITUNGEN, HOCHSCHULSCHRIFTEN ETC.**

### **Rubrique *À propos de la francophonie* (2001-2012)**

Ab 2001 in *Apfascopie* (Hg. Association des Professeurs de français en Autriche)

Passages et ancrages. Dictionnaire des écritures migrantes en France depuis 1981 (gemeinsam mit Birgit Mertz-Baumgartner). In: *Apfascopie* 57 (février 2012), 14-15.

Kurzgeschichten aus Québec für den Französischunterricht. *Les aurores montréalaises* von Monique Proulx. In: *Apfascopie* 51 (décembre 2009), 18-19.

Fremdes schreiben. Ein zweisprachiges Lesebuch der Frankophonie für Oberstufe und Universität. In: *Apfascopie* 49 (avril 2009), 13-14.

*Querelle d'un squelette avec son double*: Ying Chen oder Das Erdbeben von Sichuan. In: *Apfascopie* 47 (juin 2008), 30-31.

Le Québec, la Belle Province. In: *Apfascopie* 46 (mars 2008), 21.

*Acadie, mon trop bel amour violé...* Herménégilde Chiasson, eine Stimme der nordamerikanischen Frankophonie. In: *Apfascopie* 45 (octobre 2007), 21-22.

Der Blick des Anderen: *Une vie de boy* von Ferdinand Oyono. In: *Apfascopie* 44 (juin 2007), 12, 31.

Enseigner le Québec? In: *Apfascopie* 43 (avril 2007), 20.

Marie-Célie Agnant – Brücken bauen zwischen Ländern und Generationen. *La dot de Sara* (1995). In: *Apfascopie* 43 (avril 2007), 22, 30.

*Speak what* (1989) oder die französische Sprache in Québec (Teil 2). In: *Apfascopie* 42 (décembre 2006), 22-23.

Von *Speak white* (1969) zu *Speak what* (1989): Die französische Sprache in Québec (Teil 1). In: *Apfascopie* 41 (juin 2006), 18-19, 23.

Jenseits von Afrika. *Une si longue lettre* (1979) von Mariama Bâ. In: *Apfascopie* 40 (février 2006), 18-19.

Metrotexthe als Gegenstand einer zivilisationskritischen Reflexion. In: *Apfascopie* 39 (novembre 2005), 22-23.

*Qui suis-je enfin? Die Schule als Ort von Ausschluss und Integration.* In: *Apfascope* 38 (juin 2005), 20-21.

Von der Freude am Singen in der neuen Welt (II). In: *Apfascope* 37 (mars 2005), 31-32.

Von der Freude am Singen in der neuen Welt (I). In: *Apfascope* 36 (novembre 2004), 31-32.

Wer ist der "petit prince qui voit un chapeau qui se transforme en serpent"? *Le petit prince de Belleville* (1992) von Calixthe Beyala. In: *Apfascope* 35 (juin 2004), 11-12.

Louise Dupré: Die Stimme des Alltags und der leisen Töne. In: *Apfascope* 34 (mars 2004), 18-19.

Jacques Brel ist Belgier. In: *Apfascope* 33 (novembre 2003), 6-7.

Haïti, "ce caillou au soleil". In: *Apfascope* 32 (juin 2003), 22-24.

Das Gedichte als Manifest: Nation - Interkulturalität – Ökologie. In: *Apfascope* 31 (décembre 2002), 6-7.

Kulturkontakt, Kulturkonflikt und Stereotyp im Chanson: SAPHO, "Arabe". In: *Apfascope* 30 (juillet 2002), 22-23.

Frankophonie 10+1: Ein Quizz. In: *Apfascope* 29 (avril 2002), 24.

Québec - Quelques points de repère. In: *Apfascope* 28 (décembre 2001), 7.

Zum Weiterdenken und Weiterspielen: Wie weiß ist der weiße Mann? In: *Apfascope* 27 (octobre 2001), 15.

### **Andere Kurzbeiträge**

Beiträge auf dem i-point der Universität Innsbruck: <http://www.uibk.ac.at/ipoint/>

Gastspiel. Kommentar zu Pam Gems Musical „Piaf“ im Tiroler Landestheater. In: *Theaterzeitung. Beilage der Tiroler Tageszeitung* Juni/Juli 2007, 3.

Pierre Seguy ist nicht mehr unter uns. Das Innsbrucker Archiv für Textmusikforschung trauert um Pierre Seguy. In: *BAT* 15 (2005), 4.

Frankreich und die Universität Innsbruck vertiefen ihre Beziehungen. In: *Apfascope* 29 (avril 2002), 25.

Pierre Seguy Sammlung in Innsbruck. In: *BAT* 9 (2002), 4-5.



*Vive le français!* Ein Bericht zur Innsbrucker Sprachenmeile. In: *Apfascopé* 27 (octobre 2001), 18.

Innsbruck: The First Canadian Studies Centre. In: *oe culture. Bulletin der Österreichischen Botschaft in Ottawa* 1 (1998), 7.

Textmusik in der Romania. Archiv für Textmusikforschung. In: *französisch heute* (1997), 166-167.

Kanadas frankophone Literatur. Katapultstart in die Postmoderne. In: Bleek, Wilhelm (Hg.): *Das Parlament. Sonderheft Kanada* 1-2, 3./10. Januar 1997, 11.

Kanada-Studien in den neuen Bundesländern. In: *Mitteilungsheft der Gesellschaft für Kanada-Studien* 1-2 (1991), 31-33.

Kanada-Studien in Graz. In: *focus canada* 59 (1991), 15.

Kanada-Studien in Wien. In: *focus canada* 57 (1991), 15.

Textmusik in der Romania. In: *Österreichische Hochschulzeitung* 5 (1991), 13.

Léo Ferré am 20. Juni in Hall. In: *Tiroler Tageszeitung*, 8./9. Juni 1985, 5.

Deutsche Kurzfassungen der Artikel von J.F. Bergier, Ph. Braunstein et Ch. Verlinden. In: Huter, Franz - Zwanowetz, Georg (Hg.): *Erzeugung, Verkehr und Handel in der Geschichte der Alpenländer. Festschrift für Herbert Hassinger*. Innsbruck, Wagner, 1977. 50-52, 107-108, 388-389.

## **REZENSIONEN**

*Romanische Forschungen* (im Druck)

Marion Kühn: *Meta-Romane. Die réécriture als Reflexion des Romans in Québec (1980-2007)*. Bielefeld, transcript, 2011. 393 Seiten.

*Romanische Forschungen* 126, 2 (2014), 290-294:

Andreas Linsenmann: *Musik als politischer Faktor. Konzepte, Intentionen und Praxis französischer Umerziehungs- und Kulturpolitik in Deutschland 1945-1949/50*. Tübingen, Narr, 2010. 286 Seiten.

*Romanische Forschungen* 124, 1 (2012), 128-131:

Timo Obergöker – Isabelle Enderlein (Hg.): *La chanson française depuis 1945. Intertextualité et intermédialité. Das französische Chanson seit 1945. Intertextualität und Intermedialität*. München, Martin Meidenbauer, 2008. 232 Seiten.

*Bulletin des Archives für Textmusikforschung BAT* 26 (2010), 14-15:

Timo Obergöker – Isabelle Enderlein (Hg.): *La chanson française depuis 1945. Intertextualité et intermédialité. Das französische Chanson seit 1945*.

*Intertextualität und Intermedialität*. München, Martin Meidenbauer, 2008. 232 Seiten.

*Canadian Literature (Vancouver)* 198 (Autumn 2008), 130-131:

Yves Frenette – Marcel Martel – John Willis (Hg.): *Envoyer et recevoir. Lettres et correspondances dans les diasporas francophones*. Québec, Pul, 2006. 298 Seiten.

*Lendemain. Études comparées sur la France/ Vergleichende Frankreichforschung* 32, 126/127 (2007), 270-272:

Ingo Kolboom – Roberto Mann: *Akadien: ein französischer Traum in Amerika. Vier Jahrhunderte Geschichte und Literatur der Akadier*. Mit Gastbeiträgen von Maurice Basque, Sandra Eulitz, Jacques Gauthier, Ingrid Neumann-Holzschuh und Thomas Scheufler sowie einer CD-ROM mit Materialien und Dokumenten und einer DVD mit dem Film *Die Akadier – Odyssee eines Volkes* von Eva und Georg Bense. Heidelberg, Synchron Wissenschaftsverlag der Autoren, 2005. 1014 Seiten.

*Bulletin des Archives für Textmusikforschung BAT* 19 (2007), 14-16:

Renate Klenk-Lorenz: *Chansondidaktik: Wege ins Hypermedium. Impulse für den modernen Französischunterricht*. Hamburg, Dr. Kovač, 2005. 315 Seiten.

*Canadian Literature (Vancouver)* 181 (2004), 182-183 :

*Voix et images. La sociabilité littéraire* 80 (2002). Seiten 194-386 (Hiver).

*Canadian Literature (Vancouver)* 181 (2004), 155:

Lintvelt, Jaap – François Paré (Hg.): *Frontières flottantes. Lieu et espace dans les cultures francophones du Canada. Shifting Boundaries. Place and Space in the Francophone Cultures of Canada*. Amsterdam, Rodopi, 2001. 257 Seiten.

*Bulletin des Archives für Textmusikforschung BAT* 11 (2003), 16-17:

Leclerc Marie-Dominique – Robert, Alain (Hg.): *Chansons de colportage*. Reims, Presses Universitaires de Reims, 2002. 296 Seiten.

*Apfascope* 28 (Dezember 2001), 7-8:

Klaus-Dieter Ertler, *Kleine Geschichte des frankokanadischen Romans*. Tübingen, Narr, 2000. 250 Seiten.

*Zeitschrift für Kanada-Studien* 39 (2001/1), 178-181:

Strobel, Christine – Eibl, Doris (Hg.): *Selbst und Andere/s. Self and Other. Soi-même et l'autre. Von Begegnungen und Grenzziehungen* (= Beiträge zur Kanadistik, 7). Augsburg, Wißner, 1998. 184 Seiten.

*Francofonía* 8 (1999), 405-407:

Mertz-Baumgartner, Birgit, *"Monologues québécois" oder Geschichten eines "Monsieur qui parle tout seul". Standortbestimmung einer Gattung am Rande* (= Beiträge zur Kanadistik, 6). Augsburg, Wißner, 1997. 218 Seiten.

*Bulletin des Archives für Textmusikforschung BAT* 3/4 (1999), 17-18:

Jean Cuiconi: *Hè tempu* (JMJ 1702014);

Jean Cuiconi: *Sguardi* (CA 02022).

*Bulletin des Archives für Textmusikforschung BAT 2* (1998), 15-16:

Dürr, Walther – Lühning, Helga – Oellers, Norbert (Hg.): *Der Text im musikalischen Werk. Editionsprobleme aus musikwissenschaftlicher Sicht* (= Beihefte zur Zeitschrift für Deutsche Philologie, 8). Berlin, Erich Schmidt, 1998. 416 Seiten.

*Fremdsprachenunterricht 1* (1996), 60-61:

Klaus, Peter (Hg.): *Canadian Mosaic. Mosaïque canadienne. Textsammlung für den Englisch- und Französischunterricht*. Berlin, Cornelsen, 1993. 96 S.

Klaus, Peter: *Canadian Mosaic. Mosaïque canadienne. Lehrerheft*. Berlin, Cornelsen, 1994. 64 Seiten.

*Zeitschrift für Kanada-Studien 27* (1995), 165-167:

Micone, Marco: *Le figuier enchanté: essais*. Montréal, Boréal, 1992. 118 Seiten.

*Zeitschrift für Kanada-Studien 25* (1994), 160-162:

Day, Pierre: *Une histoire de La Bolduc: Légendes et turlutes*. Montréal, vlb éditeur, 1992. 132 Seiten.

Lefebvre, Marie-Thérèse: *La création musicale des femmes au Québec*. Montréal, Les éditions du remue-ménage, 1991. 148 Seiten.

*Nineteenth Century French Studies 18*, 3/4 (1990), 569-570:

Jacobs, Helmut C.: *Literatur, Musik und Gesellschaft in Italien und Österreich in der Epoche Napoleons und der Restauration. Studien zu Giuseppe Carpani (1751-1825)* (= Bonner Romanistische Arbeiten, 28). 2 Bde. Frankfurt a.M., Peter Lang, 1988. 893 Seiten.

*Nineteenth Century French Studies 18*, 1/2 (1989-1990), 293-294:

Jacobs, Helmut C.: *Stendhal und die Musik. Forschungsbericht und kritische Bibliographie 1900-1980* (= Bonner Romanistische Arbeiten, 17). Frankfurt a.M., Peter Lang, 1983. 258 Seiten.

*Romanistisches Jahrbuch 39* (1988), 245-248:

Harth, Helene – Roloff, Volker (Hg.): *Literarische Diskurse des Existentialismus* (= Romanica et Comparatistica, 5). Tübingen, Stauffenburg Verlag, 1986. 236 Seiten.

*InN 14* (1988), 47:

Wilwerth, Evelyne: *Visages de la littérature féminine*. Brüssel, Pierre Mardaga, 1987. 244 Seiten.

*InN 12* (1987), 45-46:

*Französische Chansons. Von Béranger bis Barbara*. Französisch/deutsch. Ausgewählt, übersetzt und kommentiert von Dietmar Rieger. Stuttgart, Reclam jun., 1987. 462 Seiten.

*InN 11* (1987), 39:

Mummert, Ingrid, *Literamour. Gedichte und Geschichten im Französischunterricht*. München, Hueber Verlag, 1987. 151 Seiten.

*Romanistisches Jahrbuch* 33 (1982), 264-265:

Vogel, Thomas: *Das Chanson des Auteur-Compositeur-Interprète. Ein Beitrag zum französischen Chanson der Gegenwart* (= Europäische Hochschulschriften, Reihe 13, Französische Sprache und Literatur, 73). Frankfurt a.M., Peter Lang, 1981. 192 Seiten.

*Die Neueren Sprachen* 73 (1974), 89- 91 [Ursula Berek].

Richelle, Marc: *L'Acquisition du langage* (= Manuels et traités de psychologie et de sciences humaines, psychologie du langage, 11). Brüssel, Dessart, 1971. 215 Seiten.

## **MITGLIED IM REDAKTIONSKOMITEE ODER WISSENSCHAFTLICHEN BEIRAT VON WISSENSCHAFTLICHEN ZEITSCHRIFTEN**

### **(Mit)Herausgeberschaft, Beirat von Zeitschriften**

Mitglied des Herausbergremiums der Schriftenreihe der Gesellschaft für Kanada-Studien

Beiträge zur Kanadistik. Augsburg, Wißner-Verlag: ab März 2013.

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats der transdisziplinären Wissenschafts-reihe *TRANSVERSALITÉ. Études et recherches sur les transitions, oscillations et interstices littéraires, transculturels et transdisciplinaires* (Leitung : Alfonso de Toro). Paris, L'Harmattan: ab Herbst 2012.

Associate Editor

*International Journal of Canadian Studies/Revue internationale d'études canadiennes*. Ottawa, Carleton University Press: Frühjahr 2008 – Frühjahr 2011.

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats

*Canadian Literature. Vancouver*: von Heft 174 (automne 2002) bis Heft 183 (hiver 2004).

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats

*International Journal of Canadian Studies/Revue internationale d'études canadiennes*. Ottawa, Carleton University Press: printemps 1996 – automne 1999.

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats

*Globe. Revue internationale d'études québécoises*. Montréal, McGill University Press: ab 1998.

Herausgeberin

Bulletin des Archivs für Textmusikforschung (BAT). Innsbruck, Studia: ab März 1998

Herausgeberin

*Canadiana oenipontana* (Schriftenreihe der Universität Innsbruck, Zentrum für Kanadastudien): ab 1997

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats

*Beiträge zur Kanadistik. Schriftenreihe der Gesellschaft für Kanada-Studien.* Augsburg, Wißner-Verlag: 1995-1997.

Redaktionskomitee und Korrespondentin für Österreich

*Vibrations Musiques Médias Société.* Paris: Volume 4 (1987), Volume 5 (1988), Volume 6 (1988).

### **Peer reviewer und Gutachterin für wissenschaftliche Zeitschriften**

*Alif*

*Alternative francophone. Pour une francophonie en mode mineur* (e-Journal)

*Canadian Literature*

*Études françaises*

*Globe. Revue internationale d'études québécoises*

*International Journal for Canadian Studies*

*Prospero. Rivista di Letterature straniere, Comparatistica e Studi Culturali*

*Revue MuseMedusa* (e-Journal)

*Voix et Images*

*Zeitschrift für Kanada-Studien* (GKS)